

JUSTO BOLEKIA BOLEKÁ

CUERPOS TEMPLADOS

Es difícil mirarte esta mañana,
Porque el Sol dejó sus rayos en tu búsqueda negrura,
Y la todavía joven primavera decoró tu rostro.

Es difícil entender tu partida,
Llamarte para que pares tu baile antes de su término,
O la danza del bosque que borraste de tu historia,
Mientras arrastrabas la vida de uno de los testigos que hallaste en tu camino,
Para que después olvide tu esencia,
O viva marcado por tu último deseo,
Por la última sonrisa que me negaste.

Es muy difícil contar las luces lejanas que llevan al frío,
Mientras desde el quicio de mi vera escucho tus pasos distraídos,
Porque ya no me protege la luz que una vez me llevó a ti,
La luz que me narró mi periplo,
Aquella que me arrebató tu lejana y anhelada negrura.

Es ya difícil callarte,
Mirarte sin tus brotes y destellos buscados;
Es ya laborioso recordar lo que pudo ser:
Danzas entre madres y helechos,
Entre hombres y palmas tendidas,
Entre doncellas y dátiles prensados,
O entre brasas que presionan mi llama:

*“Löán i pillá kóri tö’i lápero
Tö’i lápero tyuë i bó’e riökó,
Tö’i bòtyessa,
A bölòpue típöra tö té í tó’a
Tö’i bòtyessa”.*

*Prensad los dátiles cocinados para nosotros,
Cocinados para nosotros y no los defraudaremos,
Los vamos a ablandar,
Los de aquí arriba no se levantarán sin que lo hayamos logrado,
Los vamos a ablandar.*

Es muy difícil mirar mi historia y callar,
O que los dátiles gocen en tu cuerpo,
O que griten y lloren cuando todavía bailan las madres que fueron,
¡Y tal vez sigan siendo!:

*“A bölpue típöra tö té í tó’a
Tö’i böttyessa”.*

*Los de aquí arriba no se levantarán sin que lo hayamos logrado,
Los vamos a ablandar.*

Es muy difícil que corra mi vida,
O la vida de los dátiles golpeados y apresados,
Los que decoran tu cuerpo con el fuego retenido en tu rostro,
Con tu blancura abrazada por la noche,
Sin estrellas para justificar tu partida,
Que es mi partida,
En busca del frío que ahora encuentro en mi historia:

*“Löán i pillá kóri tö’i lápero
Tö’i lápero tyuë i bó’e riökó,
Tö’i böttyessa,
A bölpue típöra tö té í tó’a
Tö’i böttyessa”.*

*Prensad los dátiles cocinados para nosotros,
Cocinados para nosotros y no los defraudaremos,
Los vamos a ablandar,
Los de aquí arriba no se levantarán sin que lo hayamos logrado,
Los vamos a ablandar.*

Es ya difícil vivir mientras te hospedas en mi memoria,
En mi historia,
Porque los dátiles decoran tu cuerpo,
Tu cuerpo buscado,
Tu rostro protegido por mi negrura:

*“A bölpue típöra tö té í tó’a
Tö’i böttyessa”.*

*Los de aquí arriba no se levantarán sin que lo hayamos logrado,
Los vamos a ablandar.*

Es ya difícil vivir sabiéndose vencido por quienes llegaron,
Y ahora canto las proezas de quienes dejaron sus huellas en mi memoria,
Como mis ancestras erguidas,
Y en cuyos cuerpos cobraron vida mis dátiles prensados,
O mi propia vida.

Es difícil mirarte esta mañana,
O esta tarde,
O esta noche,
O ahora,
Y no cantar tus proezas, tus esperas, tus designios.
Es difícil mirarme en ti y no cantarte como lo hicieron antaño,
Como lo hago ahora,
O mañana:

*“A bölpue típöra tö té í tó’a
Tö’i böttyessa”.*

*Los de aquí arriba no se levantarán sin que lo hayamos logrado,
Los vamos a ablandar.*